

0.0.1 Uddaka

uddakasuttaṃ

1. Eventhough, O bhikkhus, Uddaka Ramaputta, [used to] utter such sayings:

uddako¹ sudaṃ bhikkhave rāmaputto evaṃ vā-
caṃ bhāsatī.

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī²;
idaṃ jātu apalikhatam,
gaṇḍamūlam palikhaṇi'nti.

2. Yet, O bhikkhus, this Uddaka Ramaputta, he clearly not being a knowledge master, [used to] declare: “I am a knowledge master.” Clearly not being a universal conqueror, [used to] declare: “I am a universal conqueror.” [With] the tumor’s root clearly unexpunged, [used to] declare: “Indeed, the tumor’s root is expunged.”

¹udako - machasaṃ, syā. ■

pts page 083 ■

²pabbaji - syā. ■

taṃ kho panetaṃ bhikkhave uddako rāmaputto
avedagūyeva samāno vedagū'smīti bhāsati, asab-
bajīyeva samāno sabbajī'smīti bhāsati, apalikha-
taṃ³ yeva gaṇḍamūlaṃ palikhatameva gaṇḍa-
mūla'nti bhāsati.

3. “In fact it is here, O bhikkhus, that a bhikkhu rightly saying might say:”

idha kho taṃ bhikkhave bhikkhu sammāvadamaṇo
vadeyya.

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī;
idaṃ jātu apalikhatam,
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

4. And how, O bhikkhus, is a bhikkhu a knowledge master? From when, O bhikkhus, a bhikkhu wisely understands the arising, the extinction, the gratification, the liability and the stepping out of the six domains for contact as they have come to be, O bhikkhus, such a bhikkhu becomes a knowledge master.

³apalikhātam - sī 2. ■

kathañca bhikkhave bhikkhu vedagu hoti? yato kho bhikkhave bhikkhu channaṃ phassāyatanānaṃ samudayañca atthagamañca assādañca ādinavañca nissaraṇaṃ yathābhūtaṃ pajānāti, evaṃ kho bhikkhave bhikkhu vedagu hoti.

5. And how, O bhikkhus, is a bhikkhu a universal conqueror? From when, O bhikkhus, a bhikkhu having known as they have come to be the arising, the extinction, the gratification, the liability and the stepping out of the six domains for contact, not having appropriated, he is liberated, such a bhikkhu becomes a universal conqueror.

kathañca bhikkhave bhikkhu sabbajī hoti? yato kho bhikkhave bhikkhu channaṃ phassāyatanānaṃ samudayañca atthagamañca assādañca ādinavañca nissaraṇaṃ yathābhūtaṃ veditvā anupādāya vimutto hoti. evaṃ kho bhikkhave bhikkhu sabbajī hoti.

6. And how, O bhikkhus, does a bhikkhu's [previously] unexpunged tumor's root comes to be expunged? "Tumor," O bhikkhus, this is a designation for this body [composed] of the four great elements, originating from father and mother, built up out of rice and porridge, impermanent, liable to pressure and crushing, to breaking up and destruction. "Tumor's root," O bhikkhus, this

is a designation for thirsting. From when, O bhikkhus, a bhikkhu's thirsting is abandoned, cut off at the root, made like palm stumps, obliterated so that they are not liable to future arising. O bhikkhus, such a bhikkhu's [previously] unexpunged tumor's root comes to be expunged.

kathañca bhikkhave bhikkhu no apalikhataṃ gaṇḍamūlaṃ palikhataṃ hoti? gaṇḍo'ti kho bhikkhave imassetam cātummahābhutikassa kāyassa adhivacanaṃ mātāpettikasambhavassa odanakummā-sūpacayassa aniccucchādana parimaddana bhedana viddhaṃsanadhammassa. gaṇḍamūla'nti kho bhikkhave taṇhāyetaṃ adhivacanaṃ. yato kho bhikkhave, bhikkhuno taṇhā pahīnā hoti⁴ ucchin-namūlā tālāvatthukatā anabhāvakatā āyatim anup-pādadhammā. evaṃ kho bhikkhave bhikkhuno apalikhataṃ gaṇḍamūlaṃ palikhataṃ hoti.

7. Eventhough, O bhikkhus, Uddaka Ramaputta, [used to] utter such sayings:

uddako sudam bhikkhave, rāmaputto evaṃ vācam bhāsatī;

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;

⁴honti - machasaṃ. ■
pts page 084 ■

certainly, this [previously] unexpunged tumor's root is expunged."

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī;
idaṃ jātu apalikhatam,
gaṇḍamūlam palikhaṇi'nti.

8. Yet, O bhikkhus, this Uddaka Ramaputta, he clearly not being a knowledge master, [used to] declare: "I am a knowledge master." Clearly not being a universal conqueror, [used to] declare: "I am a universal conqueror." [With] the tumor's root clearly unexpunged, [used to] declare: "Indeed, the tumor's root is expunged."

taṃ kho panetaṃ bhikkhave, uddako rāmaputto
avedagūyeva samāno vedagū'smīti bhāsatī. asab-
bajiyeva samāno sabbajī'smīti bhāsatī. apalika-
taṃyeva gaṇḍamūlam palikhatamyeve gaṇḍamūla'nti
bhāsatī.

9. "In fact it is here, O bhikkhus, that a bhikkhu rightly saying might say:"

idha kho taṃ bhikkhave, bhikkhu sammāvadamaṇo
vadeyya:

"Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;

certainly, this [previously] unexpunged
tumor's root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī;
idaṃ jātu apalikhataṃ,
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

